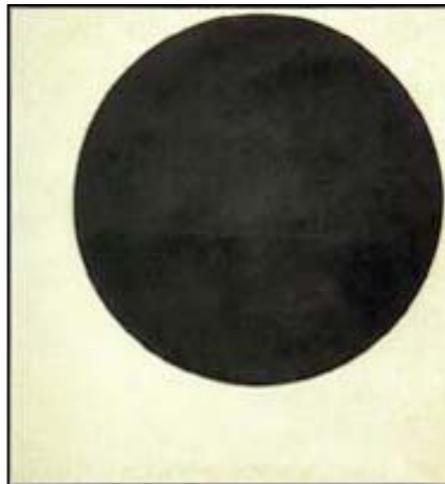


DIE FARBE SCHWARZ IM RUSSISCHEN



Sprachwissenschaftliches Seminar SS 2003
von O. Univ.-Prof. Mag. Dr. Branko Tošović

Doris Weißenböck

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Wortursprung vom lateinischen „**niger**“
- Häufigste Assoziationen: Nacht, Finsternis und Tod
- Sprachliche Assoziationen: **anschwärzen**,
Schwarzhandel treiben, **schwarze** Magie...

- **Schwarz** in der Mode
 - für festlich ernste Anlässe
 - heute: zeitlos
 - früher: Farbe des Alters

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Psychische Wirkung und Symbolik
 - **Schwarz**: Farbe der Melancholie
 - Pfister: Hemmung und Blockierung
 - Lüscher: Verzicht und die „Idee des Nichts“
 - Heimendahl: **Schwarz** ist die „Gegenfarbe zum lebensoffenen Weiß“
 - Andere schreiben **Schwarz** Grenzwerte wie:
 - Böses oder
 - den Mangel an Leben zu.

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Urerfahrung:
 - Die Wirkung von **Schwarz** beruht psychologisch auf dem Erlebnis des Dunkelwerdens.
 - Man kann dies positiv oder negativ sehen.
- Archetypen:
 - Als Farbe von Fruchtbarkeits- und Muttergöttinnen,
 - der Unterweltgötter und
 - der Herren des Todes.

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Ist **Schwarz** eine Farbe?
 - Tiefstes **Schwarz**: **schwarzer** Samt
 - Absolutes **Schwarz**: nur im Weltall
 - Physikalische Definition: „ein nicht leuchtender Körper, der alles Licht verschluckt“
 - Auf die theoretische Frage: Ist **Schwarz** eine Farbe?
„**Schwarz** ist eine unbunte Farbe.“

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- **Schwarz** als Trauerfarbe:
 - Trauer bedeutet sein Äußeres zu vernachlässigen.
 - Christlichen Farbsymbolik:
 - **Schwarz**: Irdische Trauer
 - **Grau**: Das jüngste Gericht
 - **Weiß**: Auferstehung
- Weiß ist bei all jenen Völkern Trauerfarbe, bei denen Schwarz als Farbe der Fruchtbarkeit gilt.

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Das Verschwinden der Farbe im 15. Jahrhundert:
 - durch den Adel
 - durch die Pest

- Farbe der Geistlichkeit:
 - schon um 1000 wurden die Ordensfarben Grau, Braun und **Schwarz** festgelegt

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Was waren „Schönfärber“?
- Was waren „**Schwarzfärber**“?

- **Schwarz** als Farbe der
 - Individualität oder Abgrenzung!?
- Faschistische Ideale
 - **Schwarz** und Rot, Grundfarben der Bedrohung, Stärke und Brutalität.

1. ALLGEMEINE BEMERKUNGEN

- Warum trugen Bräute **Schwarz**?
- Schwer, eng und hart:
 - **Schwarze** Räume wirken kleiner.
 - **Schwarze** Möbel entweder
 - repräsentativ oder
 - beengend.

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Altersgruppe 10-20 Jahre weiblich (45 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Tod	24	53,3%
Trauer	22	48,9%
elegant	20	44,4%
Dunkelheit	17	37,8%
Kleidung	17	37,8%
Nacht	12	26,7%
keine Farbe	8	17,8%
Angst, Krieg	7	15,6%
macht schlank, Krankheit, Aberglaube, das Böse, Haarfarbe, depremierend	4	8,9%
Begräbnis, kombinierbar mit allen Farben, Pech, Teufel, Schatten	3	6,7%
schlecht, Leere, Satanisten, Platz f. Träume, Geister, weiß, Einsamkeit	2	4,4%

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Altersgruppe 10-20 Jahre männlich (19 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Tod	10	52,6%
Trauer	8	42,1%
Dunkelheit	7	36,8%
Satanismus	5	26,3%
Kleidung	4	21,1%
Pech , Begräbnis, schlecht, macht schlank	3	15,8%
keine Farbe, Leere, Nacht, negativ	2	10,5%
schwarze Tiere, Angst, schwarz sehen, böse, Gruft, weiß, Einheitlichkeit, Kontrast, elegant	1	5,3%

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Altersgruppe 20-30 Jahre weiblich (28 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Trauer	18	64,3%
Nacht	14	50,0%
Kleidung, Tod	13	46,4%
elegant, Dunkelheit	10	35,7%
Angst, macht schlank, negativ, Aberglaube, Unbekanntes	4	14,3%
Politik	3	10,7%
Kohle, Bergräbnis, Depression	2	7,1%
Verzweiflung, Haarfarbe, weiß, Hautfarbe, Musik, Unglück, Krieg, Gruffies, Satanismus	1	3,6%

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Altersgruppe 20-30 Jahre männlich (16 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Tod	9	56,3%
Trauer	8	50,0%
Dunkelheit	6	37,5%
Auto, Kleidung, Nacht	5	31,3%
elegant	4	25,0%
Farbe, Politik	3	18,8%
Sicherheit, Ungewissheit, Russ, Schatten, Satanismus, schwarzes Loch, Ruhe, weiß, Afrika, Pech, Schmutz	4	25,0%

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Altersgruppe 30-60 Jahre weibl. und männlich (17 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Trauer, elegant	10	58,8%
Kleidung	9	52,9%
Nacht	8	47,1%
Künstler, macht schlank	4	23,5%
keine Farbe, Tod, weiß, düster	3	17,6%
Alter, Kohle, Verlust, Depression, schlecht	2	11,8%
Würde, Respekt, Intellekt, Individualität, böse, Afrika, Angst, Einsamkeit, Stille, Auto, schwarzes Loch	1	5,9%

2. AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN

Alle Altersgruppen und Geschlechter (125 Fragebögen):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
Trauer	66	52,8%
Tod	59	47,2%
Kleidung	48	38,4%
elegant	45	36,0%
Nacht	41	32,8%
Dunkelheit	40	32,0%
macht schlank	15	12,0%
keine Farbe, Angst, schlecht/negativ	13	10,4%
Satanismus	9	7,2%
Aberglaube	8	6,4%

3. AUSWERTUNG DES Русский ассоциативный словарь

Studenten von 17 bis 25 (547 Befragte):

ASSOZIATION	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
бе́лый / weiß	76	13,9%
кот / Kater	72	13,2%
день / Tag, ugs. Notfall	40	7,3%
ко́фе / Kaffee	40	7,3%
цвет / Farbe	35	6,4%
во́рон / Grüne Minna	23	4,2%
хлеб / Brot	9	1,6%
квадра́т / Quadrat	8	1,5%
негр / Neger	6	1,1%
ящи́к / Kasten, Kiste	6	1,1%
ночь / Nacht	5	0,9%
пе́с / Hund	5	0,9%
пу́дель / Pudel	5	0,9%
челове́к / Mensch	5	0,9%
ка́мень / Stein	4	0,7%
каранда́ш / schwarzer Buntstift	4	0,7%
те́мный / dunkel, finster	4	0,7%
ход / Seiteneingang, Hintereingang	4	0,7%
ша́р / Kugel, Ball	4	0,7%

3. AUSWERTUNG DES Русский ассоциативный словарь

Studenten von 17 bis 25 (377 Befragte):

SCHWARZ ALS REAKTION AUF	NENNUNGEN	
	[#]	[in %]
квадрат / Quadrat	55	14,6%
белый / weiß	49	13,0%
паук / Spinne	32	8,5%
хлеб / Brot	30	8,0%
волос / Haare	24	6,4%
дым / Rauch	20	5,3%
зонтик / Regenschirm	18	4,8%
снег / Schnee	11	2,9%
карандаш / Stift	10	2,7%
тёмный / dunkel, finster	9	2,4%

4. LITERATUR:

Караулов 1994: Караулов Ю. Н. и др. Русский ассоциативный словарь.– Кн. 1-2.- Москва: Ин-т русского языка РАН. Кн. 1: 223 с. – Кн. 2: 352 с.

http://www.darkromance.de/Dark_Site/Die_Farbe_schwarz/body_die_farbe_schwarz.html

http://reform-rundschau.de/archiv/article/serien/farben/htm/Dhkdf_link.htm

<http://www.methode.de/pm/um/pmum5.htm>

<http://www.referate.heim.at/referate/html/schwar02.html>

<http://www.sungaya.de/schwarz/allmende/farben/schwarz.htm>

<http://demo.sfgb-b.ch/TG/20erJahre/Bibliothek/Sowjets/MalewitschWerk.htm>

http://www.kunstwissen.de/fach/f-kuns/b_mod/malewit.htm